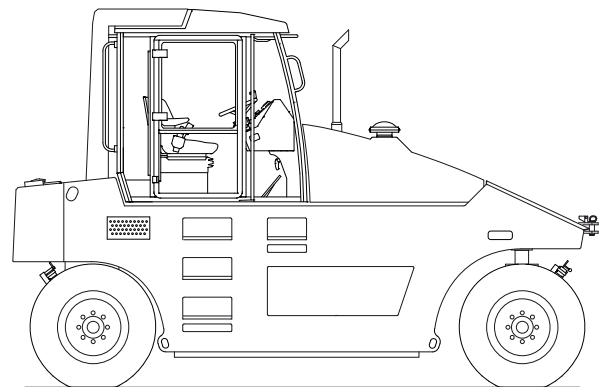


## Libro de mantenimiento

### **AP 240** Cummins





**AP 240**  
**Rodillo de neumáticos**  
Cummins Tier 2

**Libro de mantenimiento**

Edición 05/2011 ES  
Desde el no.de fabricación 3742077



## Introducción

### Estimado Cliente,

Muchas gracias por comprar la maquinaria de compactación de la empresa AMMANN.

Así mismo como cualquier otra maquinaria de construcción, también la maquinaria de compactación de la marca AMMANN requiere de un mantenimiento adecuado. Este Libro de Servicio le brindará las informaciones básicas sobre la realización de las diferentes operaciones de servicio cuyo mantenimiento es la condición básica para asegurar un buen estado y una vida útil larga de su maquinaria de compactación AMMANN.

El Libro de Servicio lo informa, sobre todo, acerca de cuándo y qué operaciones hay que realizar y acerca del alcance de los trabajos que deben realizarse durante las mismas. Las instrucciones para realizar las diferentes operaciones encontrará siempre en la parte correspondiente del Libro de Servicio, eventualmente, en el Manual de Uso de la máquina en la parte Manual de Mantenimiento.

**En este Libro de Servicio, en la Hoja de Registro, se encuentra certificada la entrega y la demostración de la máquina por su vendedor, iniciándose a partir de ese momento la vigencia de la garantía de su máquina. La demostración de la máquina la realiza el vendedor en conformidad con el Manual de Uso de la máquina con el objetivo de dar a conocer al comprador el manejo y el mantenimiento de la máquina. La demostración se apunta en la Hoja de Registro tachando las columnas correspondientes.**

**En la Hoja de Registro se indican también todas las informaciones y contactos de su vendedor.**

**El vendedor debe llenar correctamente y enviar la Hoja de Registro, lo que es una condición para que la garantía entre en vigencia.**

**¡Por esta razón, controle su Hoja de Registro siempre antes de recibir la máquina, si la misma contiene todos los datos llenados correctamente por su vendedor!**

Le recomendamos que guarde el Libro de Servicio en su máquina para que en caso de solicitar una ayuda profesional sea posible documentar en el lugar la ejecución de las operaciones prescritas y extraordinarias en su máquina.

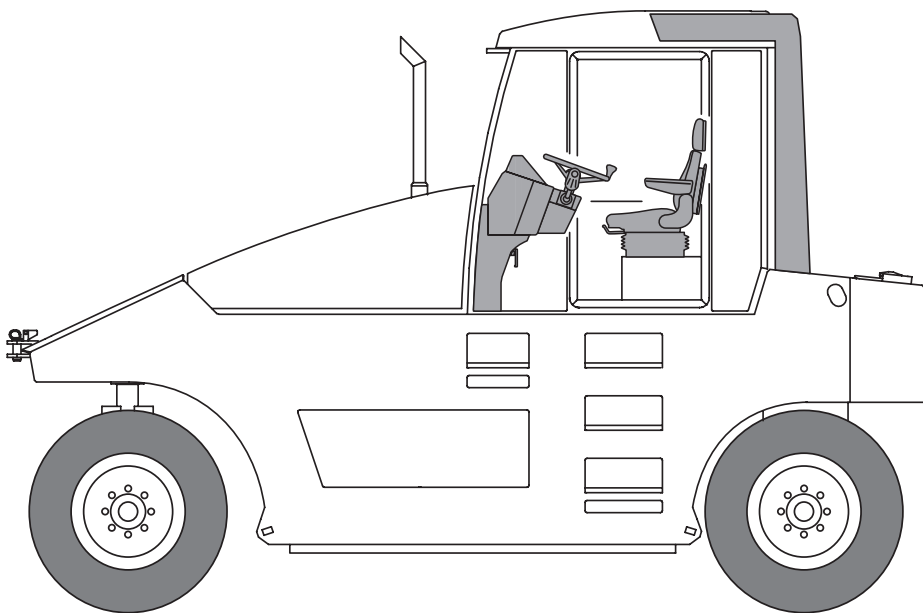
Le deseamos un arranque exitoso, un funcionamiento sin fallos y mucha satisfacción con su maquinaria de compactación AMMANN.

Cordiales saludos

# AMMANN

Ammann Czech Republic a.s. | Náchodská 145 | CZ – 549 01 Nové Město nad Metují

☎ +420 491 476 111 | Fax +420 491 470 215 | [info@ammann-group.com](mailto:info@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)



37448

## Introducción

---

Las informaciones, especificaciones e instrucciones recomendadas para el manejo y mantenimiento contenidas en este manual son informaciones básicas y finales en el momento de la impresión del mismo. Podrían producirse errores de impresión, cambios técnicos y cambios en las figuras de los gráficos. Todas las dimensiones y pesos son aproximados y por eso sin compromiso.

Firma Ammann Czech Republic a.s. se reserva el derecho de realizar cambios en cualquier momento y sin la obligación de informar al usuario de la máquina. En caso de encontrar diferencias entre la máquina que usa y las informaciones contenidas en esta publicación es necesario acudir a su distribuidor.

La reimpresión y distribución de todo tipo está sujeta a la aprobación por escrito por parte de Ammann Czech Republic a.s..

### SEÑALIZACIÓN DE INDICACIONES DE SEGURIDAD:



**Señalización que advierte del peligro de accidentes o heridas de personas.**



**Señalización que advierte de la posibilidad de una avería de la máquina o sus partes.**



**Señalización que advierte sobre la necesidad de proteger el medio ambiente.**

<b>Introducción.....</b>	<b>1</b>
<b>Introducción.....</b>	<b>2</b>
<b>Contenido.....</b>	<b>3</b>
<b>Registration Card.....</b>	<b>5</b>
<b>Operaciones de servicio requeridas .....</b>	<b>11</b>
<b>Tablas de operaciones obligatorias .....</b>	<b>21</b>
<b>Registro de las operaciones de servicio requeridas .....</b>	<b>24</b>
Operación requerida después de 50 horas de trabajo de la máquina .....	24
Operación requerida después de 100 horas de trabajo de la máquina .....	25
250 Mh .....	26
500 Mh .....	27
750 Mh .....	28
1000 Mh.....	29
1250 Mh.....	30
1500 Mh.....	31
1750 Mh.....	32
2000 Mh.....	33
2250 Mh.....	34
2500 Mh.....	35
2750 Mh.....	36
3000 Mh.....	37
3250 Mh.....	38
3500 Mh.....	39
3750 Mh.....	40
4000 Mh.....	41
4250 Mh.....	42
4500 Mh.....	43
4750 Mh.....	44
5000 Mh.....	45
<b>Registro de las operaciones de servicio extraordinarias .....</b>	<b>46</b>
<b>Notice of Change of Owner.....</b>	<b>63</b>
<b>Notas .....</b>	<b>69</b>





## CUSTOMER DATA

Company Name \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Postcode \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_  
Phone: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

**DEALER** \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ Postcode \_\_\_\_\_  
Date of Sale \_\_\_\_\_ Machine Type \_\_\_\_\_ PIN \_\_\_\_\_  
Engine \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ Engine S/N \_\_\_\_\_  
Tachometer \_\_\_\_\_ Accessories \_\_\_\_\_

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

### 1. IN GENERAL

(Check, adjustment / engine off)

- Tyre pressure
- Fan belt tension
- Vibrator belt tension
- Air inlet hoses/clamps
- Air filter cartridge
- Coolant freezing point
- Scrapers
- Sprinklers
- Seat belts
- Machine safety symbols

### 2. LIQUID LEVELS

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Cooling liquid
- Gearbox
- Differential
- Planetary drive
- Vibrator
- Gear reduction box
- Battery

### 3. LUBRICATION

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Roller drive gears
- Vibration drive system
- Cab (operator platform)
- Hood (engine)

### 4. ELECTRICAL FUNCTIONS

(Engine off / key on)

- Operating lights
- Additional lights
- Dashboard lamps
- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

### 5. CONTROLS

(Start / engine running)

- Controls
- Warning lights
- Gauges
- Tachometer
- Seat switch
- Parking brake
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

### 6. MACHINE ACCESSORIES

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine Spare parts list
- Data CD
- Software CD
- USB DISK

### Dear Customer,

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

### Remark:

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



**This part of the Registration Card shall be sent by the dealer to the manufacturer.**



## CUSTOMER DATA

Company Name \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Postcode \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_  
Phone: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

**DEALER** \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ Postcode \_\_\_\_\_  
Date of Sale \_\_\_\_\_ Machine Type \_\_\_\_\_ PIN \_\_\_\_\_  
Engine \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ Engine S/N \_\_\_\_\_  
Tachometer \_\_\_\_\_ Accessories \_\_\_\_\_

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

### 1. IN GENERAL

(Check, adjustment / engine off)

- Tyre pressure
- Fan belt tension
- Vibrator belt tension
- Air inlet hoses/clamps
- Air filter cartridge
- Coolant freezing point
- Scrapers
- Sprinklers
- Seat belts
- Machine safety symbols

### 2. LIQUID LEVELS

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Cooling liquid
- Gearbox
- Differential
- Planetary drive
- Vibrator
- Gear reduction box
- Battery

### 3. LUBRICATION

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Roller drive gears
- Vibration drive system
- Cab (operator platform)
- Hood (engine)

### 4. ELECTRICAL FUNCTIONS

(Engine off / key on)

- Operating lights
- Additional lights
- Dashboard lamps
- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

### 5. CONTROLS

(Start / engine running)

- Controls
- Warning lights
- Gauges
- Tachometer
- Seat switch
- Parking brake
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

### 6. MACHINE ACCESSORIES

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine Spare parts list
- Data CD
- Software CD
- USB DISK

### Dear Customer,

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

### Remark:

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



**This part of the Registration Card shall be kept by the dealer.**



<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone: _____	E-mail: _____

<b>DEALER</b> _____		Country _____
Address _____	City _____	Postcode _____
Date of Sale _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

### 1. IN GENERAL

(Check, adjustment / engine off)

- Tyre pressure
- Fan belt tension
- Vibrator belt tension
- Air inlet hoses/clamps
- Air filter cartridge
- Coolant freezing point
- Scrapers
- Sprinklers
- Seat belts
- Machine safety symbols

### 2. LIQUID LEVELS

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Cooling liquid
- Gearbox
- Differential
- Planetary drive
- Vibrator
- Gear reduction box
- Battery

### 3. LUBRICATION

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Roller drive gears
- Vibration drive system
- Cab (operator platform)
- Hood (engine)

### 4. ELECTRICAL FUNCTIONS

(Engine off / key on)

- Operating lights
- Additional lights
- Dashboard lamps
- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

### 5. CONTROLS

(Start / engine running)

- Controls
- Warning lights
- Gauges
- Tachometer
- Seat switch
- Parking brake
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

### 6. MACHINE ACCESSORIES

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine Spare parts list
- Data CD
- Software CD
- USB DISK

### Dear Customer,

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

### Remark:

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.

**This part of the Registration Card shall remain a part of the Service Book.**



## Introducción

Este capítulo del Libro de Servicio no contiene un manual de mantenimiento completo de la máquina.

Las informaciones detalladas encontrará en los capítulos correspondientes del Manual de Uso de la máquina en la parte Manual de Mantenimiento.

Aquí se indican algunos consejos breves para el mantenimiento diario de su máquina. Los siguientes consejos le facilitarán mantener su máquina en buen estado y prolongar su vida útil.

## Complementación de líquidos

Cada vez que inicie trabajos de largo tiempo de su máquina, revise el nivel del aceite de motor, del aceite hidráulico y del líquido de enfriamiento. En caso de necesidad de complementar los líquidos, utilice solamente productos recomendados por el productor de la maquinaria de compactación Ammann.

## Climatización

La climatización es un elemento importante de confort de su máquina. El sistema de climatización debe mantenerse en buen estado.

- Para asegurar su eficiencia suficiente durante el clima caliente.
- Para impedir olores desagradables.
- Para evitar que se empañen las ventanas durante la lluvia o en invierno.
- Para asegurar una vida útil máxima del sistema de climatización.

Recomendamos a realizar una revisión del sistema de climatización una vez en 2 años.

## Limpieza de la máquina

Con el objetivo de controlar el buen estado de la máquina (uniones de tornillo, raspadores, etc.) recomendamos un lavado regular de la misma, véase el Manual de Uso.

- No seque la máquina frotándola.
- Para limpiar las pinturas y las piezas no utilice gasolina, diesel, tricloretileno, medios detergentes fuertes ni alcohol.
- No lave la máquina muy caliente por la exposición al sol, ni durante las temperaturas demasiado bajas.
- Si utiliza champú, enjuaguelo con una gran cantidad de agua.
- Durante la limpieza de la máquina realice una limpieza del filtro de la ventilación de la cabina.

## Limpieza de las ventanas

No se recomiendan medios a base de silicona. Utilice solamente medios determinados para este fin.

## Fuerte contaminación de asfalto

Elimínela utilizando medios especiales.

## Recomendación

Procure mantener cerradas las puertas y ventanas de la cabina, capot del motor y la puerta debajo de la cabina durante el lavado.

¡Evite el uso de lavado a presión para limpiar la parte interior de la cabina de la máquina!

## Engrasantes permitidos

Su máquina fue construida utilizando las tecnologías más modernas. Para mantener sus cualidades hay que utilizar aceites y líquidos recomendados por el productor de la maquinaria de compactación AMMANN.

A continuación se indican las instrucciones de seguridad, normas, demarcaciones y especificaciones de los productos que deberían usar de acuerdo a las condiciones de trabajo de la máquina. Estas informaciones encontrará también en los capítulos correspondientes del Manual de Uso en la parte Manual de Mantenimiento.





## 3.1. Seguridad y otras medidas durante el mantenimiento de la máquina

### 3.1.1. Seguridad durante el mantenimiento de la máquina

**Para la lubricación, mantenimiento y ajustamiento de la máquina, ejecute:**

- con el personal instruido y especializado
- según las reglas de seguridad indicadas en el Manual de manejo del cilindro de vibración
- en fechas indicadas en la tabla de la lubricación después de las horas de trabajo realizadas
- en la máquina colocada sobre una superficie plana y firme, asegurada contra un movimiento espontáneo (con calzos) permaneciendo siempre el motor apagado, la llave del encendido sacada y las instalaciones eléctricas desconectadas
- después de colgar la placa **Reparación de la máquina** en el volante (la placa se entrega con los accesorios de la máquina)
- en las partes ya enfriadas de la máquina
- después de una limpieza de la máquina, de lugares de lubricación y de lugares de mantenimiento y reparaciones
- con herramientas adecuadas y sin danos
- el cambio de partes originales según el catálogo de repuestos
- con una iluminación suficiente de toda la máquina en caso de una visibilidad baja y en la noche
- al realizar el desmontaje necesario de las cubiertas y elementos de seguridad, volver a montarlos una vez terminados los trabajos
- volviendo a ajustar las uniones de tornillos - con el momento de ajuste y mediante el control de la hermeticidad de las uniones
- después de calentar los rellenos de funcionamiento - cuidado con las quemaduras- utilice rellenos recomendados

### 3.1.2. Medidas antiincendio durante el recambio de los rellenos de funcionamiento

- Desde el punto de vista del peligro de incendio se clasifican los líquidos inflamables en la máquina en tres categorías de peligrosidad:
  - II. clase de peligrosidad - petróleo
  - IV. clase de peligrosidad - aceites minerales, grasas lubricantes
- El lugar del recambio de aceites debe encontrarse ubicado de tal manera, que no alcance a los espacios con el peligro de explosión o incendio.
- Debe ser marcado con letreros y marcas con la prohibición de fumar y usar fuego abierto.
- La superficie de manipulación debe tener tales dimensiones, que permitan retener la misma cantidad del líquido inflamable como el volumen del recipiente más grande, del embalaje de transporte.
- Dado lugar debe ser equipado por equipos antiincendio portátiles..
- Al manipular aceites y petróleo utilice recipientes como barriles metálicos, bidones, rociadores de lata.
- Recipientes de transporte deben permanecer debidamente cerrados durante el almacenaje.
- Los recipientes deben tener un orificio y ser almacenados siempre con el orificio hacia arriba y asegurados contra el derrame y salida del agua.
- Los recipientes deben estar marcados con un letrero imborrable con la indicación del contenido y la clase de combustibilidad.



**Después de realizar el ajustamiento o el mantenimiento revise el funcionamiento de todas las instalaciones de seguridad!**

## 3.1. Seguridad y otras medidas durante el mantenimiento de la máquina

### 3.1.3. Reglas ecológicas y de higiene

Durante el funcionamiento y mantenimiento de las máquinas el usuario está obligado de mantener las reglas generales de la protección de salud y del medio ambiente y las leyes, notificaciones y prescripciones, referentes a esta problemática y vigentes en el territorio del uso de la máquina.

#### Reglas de higiene

- Productos de petróleo, rellenos de los sistemas de refrigeración, rellenos de los acumuladores y las materias de recubrimiento incluido disolventes son materias daninas para la salud. Los empleados que entrarán en contacto con estos productos durante el manejo y mantenimiento de la máquina, están obligados a respetar reglas generales de la protección de su propia salud y dirigirse según las instrucciones de seguridad y higiene de los productores de estos productos.
- Principalmente hay que prestar atención a:
  - una protección de los ojos y la piel durante el trabajo con los acumuladores
  - una protección de la piel durante el trabajo con los derivados de petróleo, materias de recubrimiento y líquidos de refrigeración.
  - una buena limpieza de las manos una vez terminado el trabajo y antes de comer. Proteja las manos con una crema reparadora adecuada
  - al trabajar con los sistemas de refrigeración, mantenga las instrucciones de manejo de la máquina.
- Derivados de petróleo, rellenos de sistemas de refrigeración y acumuladores y materias de recubrimiento incluido disolventes orgánicos y también medios de limpieza y de conservación mantenga en sus embalajes originales debidamente marcados. No permita el almacenaje de estas sustancias en botellas no marcadas y en otros recipientes por el peligro de un cambio. Especialmente peligrosa es la posibilidad de un cambio por alimentos o bebidas.
- Si por casualidad llega a rociarse la piel, mucosas, ojos o inhalar los vapores, aplique enseguida las reglas de primeros auxilios. Al ingerir por casualidad estos productos, busque de inmediato ayuda médica de emergencia..
- Durante el trabajo con la máquina, utilice siempre protectores de oídos de tipo y presentación adecuados en el caso, de que la máquina no esté provista de una cabina o las ventanas de la cabina permanezcan abiertas.

#### Reglas de ecología



**Los rellenos de cada uno de los sistemas de la máquina y algunas partes de la misma representan (después de ser desmontados o después de un recambio de rellenos) un desecho con propiedades de riesgo para el medio ambiente.**

- A esta categoría de productos pertenecen sobre todo:
  - lubricantes orgánicos y sintéticos, aceites y combustibles
  - líquidos de frenos
  - líquidos de refrigeración
  - rellenos de acumuladores y los propios acumuladores
  - rellenos de sistemas de climatización
  - medios de limpieza y conservación
  - todos los filtros desmontados y materias filtrantes
  - todas las mangueras hidráulicas y de combustibles usadas y dadas de baja, metales-goma y otros elementos de la máquina, contaminados con los productos arriba mencionados.



**Las sustancias y partes mencionadas, una vez dadas de baja deben ser manipuladas de acuerdo con las reglas nacionales correspondientes para la protección del medio ambiente y conforme a las reglas sobre la protección de la salud.**

### 3.2.1. Aceite de motor



2412

El aceite de motor se especifica según la clasificación de potencia y de viscosidad.

#### Clasificación de potencia según

API (AMERICAN PETROLEUM INSTITUTE)

CCMC (COMMITTEE OF COMMON MARKET AUTOMOBILE CONSTRUCTORS)

ACEA (ASSOCIATION DES CONSTRUCTEURS EUROPÉENS DE AUTOMOBILE)

#### Clasificación de viscosidad

Para determinar la clase de viscosidad de SAE (SOCIETY OF AUTOMOTIVE ENGINEERS) es decisiva la temperatura del ambiente y el tipo de funcionamiento en el lugar del uso de la máquina.

El uso del aceite permitido según API: CH-4/SJ; CI-4

CCMC DHD1

ACEA: E-5

Todo el año SAE 15W-40 (por ejemplo Valvoline, Premium Blue)

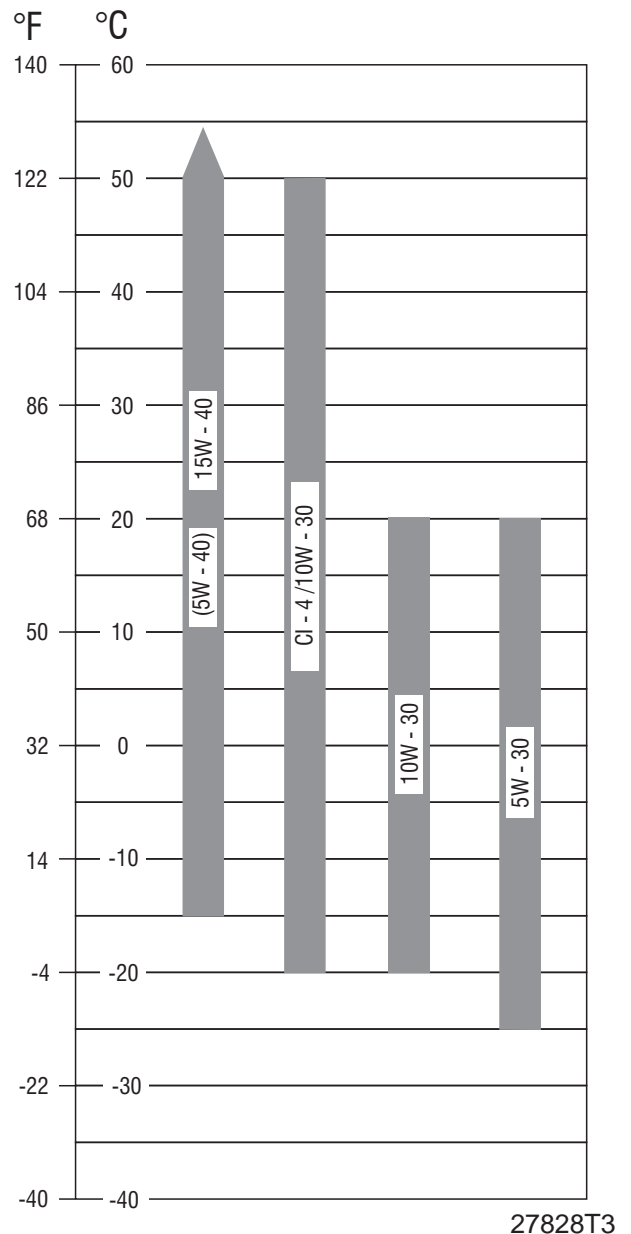
El sobrepasar el límite de temperatura inferior no ocasiona daños al motor, solamente puede causar dificultades durante el arranque.

Es conveniente utilizar un aceite universal de mayor alcance, para que no sea necesario el recambio del aceite por las causas del cambio de la temperatura del ambiente.



**El sobrepaso del límite de temperatura superior no debería durar por un período prolongado tomando en consideración la disminución de capacidades de engrase del motor.**

**Al utilizar el aceite según API CF-4/SH es necesario de disminuir el intervalo del recambio a la mitad, o sea a 125 horas o 6 semanas.**



## 3.2. Especificación de los rellenos

### 3.2.2. Combustible



595425

Como combustible para el motor se utiliza el gasoil:

CEN EN 590

ASTM D 975-88: 1-D y 2-D



**Durante las temperaturas exteriores debajo de los 0 °C (32 °F) utilice el gasoil de invierno. Durante las temperaturas exteriores debajo de -15 °C (5 °F) es necesario utilizar un gasoil especial con aditivos para estas condiciones ("supernafta del motor").**

**Es prohibido utilizar otro tipo de combustible (por ejemplo bionafta, bionafta mixta, LTO, etc.) que las naftas de motor especificadas más arriba.**

### 3.2.3. Líquido de enfriamiento



2152

El líquido de enfriamiento en la proporción de 50% del agua y 50% del medio anticongelante (para la temperatura de los alrededores hasta los -36 °C [-33 °F]) se utiliza también en las zonas climáticas donde las temperaturas no bajan debajo del 0 °C (32 °F). El líquido de enfriamiento no sirve solamente como una protección del sistema de refrigeración contra la congelación, sino también aumenta la temperatura de la embullición. Agentes inhibidores contenidos en el medio de refrigeración protegen las partes del sistema de refrigeración del motor. Para el relleno del sistema de refrigeración es posible utilizar también agentes anticongelantes de propileno.

Para la preparación del líquido de refrigeración utilice agua procesada libre de minerales o destilada.



**No utilice una proporción del medio refrigerador anticongelante en el líquido de enfriamiento mayor que un 50 % con la excepción de ser absolutamente necesario.**

**Nunca utilice una proporción mayor que un 68%! Puede producirse un problema de sílice-gel (gelatinosidad).**

**Utilice medios anticongelantes que no causan daños al medio ambiente.**

**No recomendamos una fusión de los medios anticongelantes. Mezclando varios tipos de líquidos de enfriamiento puede producirse una pérdida de propiedades anticorrosivas.**

**Vuelva a controlar la proporción del medio refrigerador anticongelante en el líquido de enfriamiento con un refractómetro siempre antes de la temporada invernal (con un densímetro).**

### 3.2.4. Aceite hidráulico



2158

Para el sistema hidráulico de la máquina es necesario utilizar solamente un aceite hidráulico de calidad de clase de potencia según ISO 6743/ HV (responde DIN 51524 parte 3 HVLP; CETOP RP 91 H.

**! ATENCIÓN !**

**Durante las temperaturas exteriores altas, cuando la temperatura del aceite alcanza permanentemente los 90 °C (194 °F) recomendamos a cambiar por un aceite con la viscosidad cinemática de 100 mm<sup>2</sup>/s HV 100 (BP BARTRAN HV 100; ESSO UNIVIS N 100, etc.).**

#### Aceite hidráulico sintético

El sistema hidráulico es posible rellenarlo con un aceite sintético – por ejemplo con el aceite PANOLIN - HLP Synth. 15/22/32/68, que en caso de un eventual derrame es eliminado por microorganismos contenidos en el agua y suelo.



**El contenido del agua (el agua de condensación) en el aceite no tiene que sobrepasar el valor máximo de un 0,1 %.**

**El líquido de funcionamiento es necesario controlar tomando muestras en intervalos regulares, ver la tabla.**

**Al llenar las máquinas más antiguas con el aceite sintético no debe quedar el límite de residuos de aceites minerales mayor que un 8 % de todo el relleno.**

**Durante el relleno de aceites eliminables fácilmente biológicamente está permitida una mezcla hasta un máximo de un 2 % del contenido del tanque.**

**El cambio del aceite mineral a uno sintético o mezcla de aceites de varias marcas consulte siempre con el productor del aceite o dealer!**

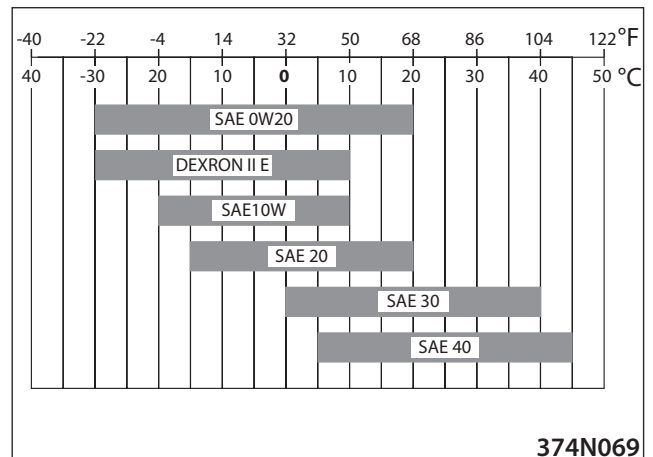
### 3.2.5. Aceite en la caja de transmisión CLARK



sta04

El productor del cilindro utiliza para el primer relleno el aceite OTHP 3. La caja de transmisión puede llenarse alternativamente con los siguientes aceites:

Mogul	ATF II
Caterpillar	TO-4
John Deere	J20 C,D
Military	MIL-PRF-2104G
Allison	C-4
General Motors	Dexron II Equivalent



**! ATENCIÓN !**

**No utilice aceites de motor, aceites de transmisión o DEXRON III !**

**Para una temperatura regular del ambiente es posible utilizar el aceite de mayor alcance con un nivel de viscosidad más bajo 10W/20, de la misma manera como se utilizó el aceite de bajo alcance 10W. Si se utiliza el aceite C-4 en lugar de J20 recomendamos que el alcance de viscosidad no sobrepase 10W, o sea 10W/20. En caso de una amplia variación de temperaturas utilice el aceite J20C, D.**

**Aceite sintético está aprobado para el uso en la caja de transmisión en caso que responde a las especificaciones indicadas más arriba.**

## 3.2. Especificación de los rellenos

### 3.2.6. Aceite de transmisión



sta04

Para el engrase del distribuidor hipoides se utiliza el aceite SAE 80W-90H API GL 5 o MIL-L-2105 B/C / LS

Para el engrase de mecanismos de transmisión descendentes se utiliza el aceite SAE 80W-90H API GL 5 o MIL-L-2105 B/C / LS.

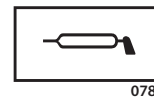
### 3.2.7. Líquido de frenos

El líquido responde a las especificaciones internacionales de ISO 4925, SAE J 1703 f, DOT 3 y no está destinado para condiciones árticas. Se puede mezclar con líquidos de frenos de todas las marcas, que responde a estas especificaciones. El líquido de frenos está destinado para sistemas de frenos que trabajan durante la temperatura de los alrededores desde los  $-50\text{ °C}$  ( $-58\text{ °F}$ ) hasta los  $60\text{ °C}$  ( $140\text{ °F}$ ) y durante la temperatura de funcionamiento desde los  $-50\text{ °C}$  ( $-58\text{ °F}$ ) hasta los  $205\text{ °C}$  ( $400\text{ °F}$ ).

#### NOTA:

El sistema de frenos se llena donde el productor con el líquido de frenos Syntol HD 205. Para el sistema de frenos es posible utilizar el líquido de frenos que responde a la clasificación internacional DOT 4 (Syntol HD 260).

### 3.2.8. Grasa de lubricación



0787

Para el engrase de la máquina hay que utilizar el lubricante plástico con el contenido de litio según:

ISO 6743/9 CCEB2

DIN 51502 KP2K-30

### 3.2.9. Líquido para el rociador de vidrios









2260

Como el relleno del recipiente del rociador de vidrios es posible utilizar agua limpia hasta la temperatura de  $0\text{ °C}$  ( $32\text{ °F}$ ). Recomendamos utilizar el agua con un detergente anticongelante para limpiaparabrisas de vehículos en la proporción según las condiciones de la utilización de la máquina – en la República Checa Glacidet K.

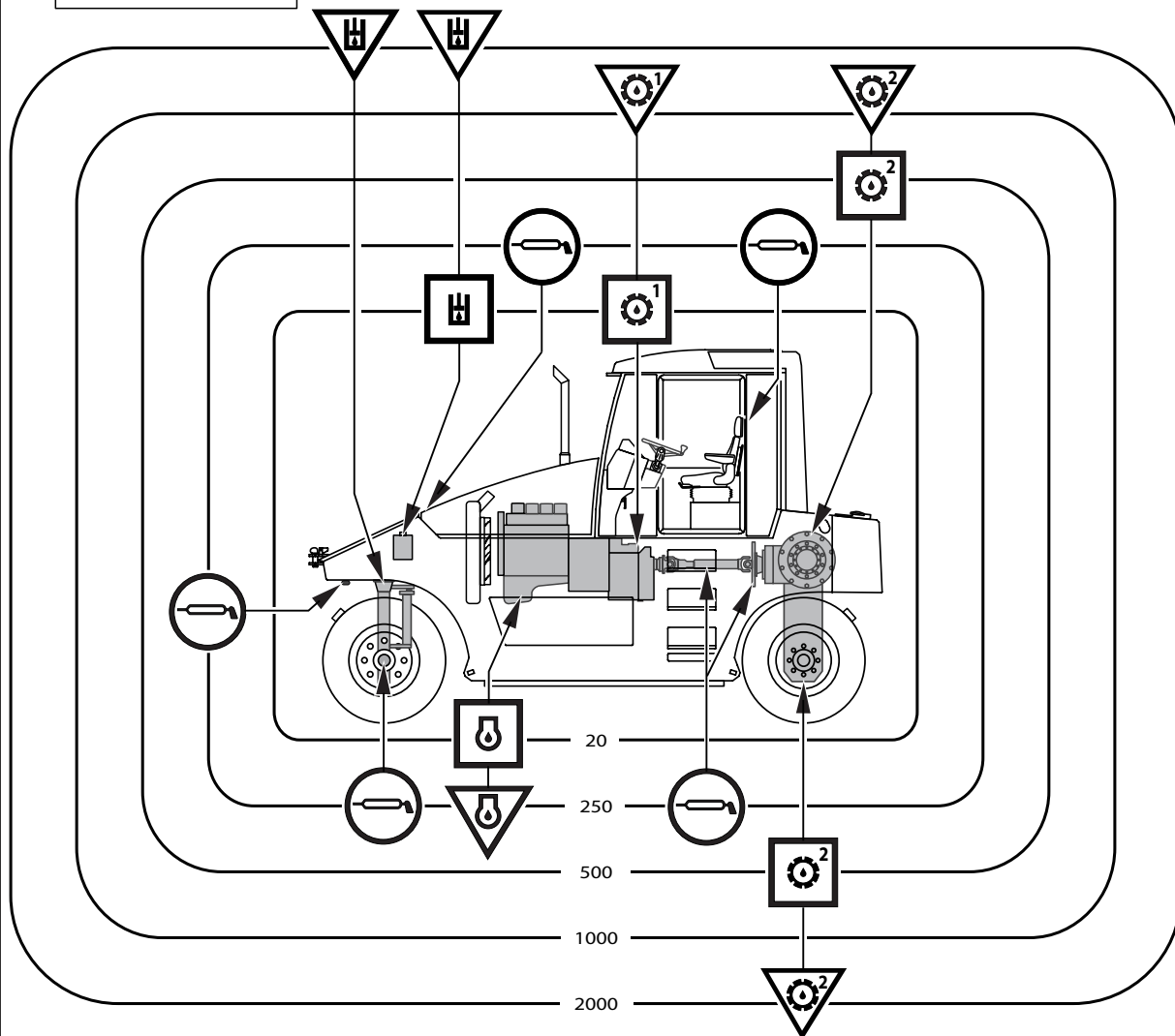


**Si existe peligro de una baja de temperatura debajo del  $0\text{ °C}$  ( $32\text{ °F}$ ) añade el medio anticongelante, o evacúe el agua!**

Parte de la máquina	Tipo de relleno	Cantidad del relleno l (gal US)	Marca
Motor	Aceite de motor según el cap. 3.2.1.	9,75 (2,61)	 2412
Motor	Líquido de enfriamiento según 3.2.3.	20,5 (5,4)	 2152
Tanque de combustible	Nafta según 3.2.2.	250 (66)	 595425
Dirección	Aceite hidráulico según el cap. 3.2.4.	6,5 (1,7)	 2158
Cilindros hidráulicos de ruedas delanteras	Aceite hidráulico según el cap. 3.2.4.	6 (1,6)	 2158
Caja de transmisión CLARK	Aceite según el cap: 3.2.5.	21,5 (5,77)	 sta04
Caja de distribución	Aceite de transmisión según el cap.3.2.6.	6 (1,6)	 sta04
Cajas del mecanismo de transmisión terminal	ceite de transmisión según el cap. 3.2.6.	2x5,2 (2x1,4)	 sta04
Sistema de frenos	Líquido de frenos según el cap. 3.2.7.	0,75 (0,2)	
Engrase según el Plan de Lubricación	Engrase plástico según el cap. 3.2.8.	Según la necesidad	 0787
Rociador	Relleno según el cap. 3.2.9.	2,5 (0,66)	 2260
Tanque para el rociado de neumáticos	Agua	285 (75)	 596128
Batería	Agua destilada	Según la necesidad	 2587

# PLAN DE ENGRASE

□	CONTROL
○	ENGRASE
▽	RECAMBIO



	Aceites de motor:	<b>SAE 15W/40, API CI-4, CH-4</b>	
	Líquido para transmisiones automáticas ver el capítulo 3.2.5.		
	Aceite de transmisión::	<b>SAE 80W-90H API GL-5</b>	
	Aceite hidráulico:	<b>ISO VG 68</b>	<b>ISO 6743/HV</b>
	Aceite de engrase:	<b>ISO 6743/9</b>	<b>CCEB 2</b>

37449es



El plan de mantenimiento de la maquinaria de compactación AMMANN se indica en las siguientes tablas y se desarrolla en consecuencia al número de moto-horas laboradas.

En caso de alcanzar el número correspondiente de moto-horas laboradas, es necesario realizar el mantenimiento de la máquina requerido.

A continuación se indican las Tablas de Operaciones Requeridas para el mantenimiento de su máquina. Las informaciones detalladas de las diferentes operaciones encontrará en los capítulos correspondientes del Manual de Uso en la parte de Manual de Mantenimiento.

## Tablas de operaciones obligatorias

<b>Después de 20 horas de funcionamiento (diariamente)</b>	
3.6.1.	Control del aceite en el motor
3.6.2.	Control del purificador del combustible preliminar
3.6.3.	Control de la correa del motor
3.6.4.	Control del estado del ventilador
3.6.5.	Control del líquido de enfriamiento del motor
3.6.6.	Control de la válvula de vacío del filtro del aire
3.6.7.	Control del combustible
3.6.8.	Complemento del tanque del riego
3.6.9.	Control del aceite en el tanque hidráulico
3.6.10.	Control del líquido de frenos
3.6.11.	Control de equipos de advertencia y control
3.6.12.	Control de la cantidad de aceite en la caja de transmisión CLARK
3.6.13.	Control de la tubería de succión del motor
3.6.14.	Control de la válvula de desagüe del depósito del aire
<b>Después de 250 horas de funcionamiento (3 meses)</b>	
3.6.15.	Cambio del aceite en el motor
3.6.16.	Control de la bomba de inyección
3.6.17.	Control del compresor
3.6.18.	Control del círculo de enfriamiento del motor
3.6.19.	Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire
3.6.20.	Control del acumulador
3.6.21.	Engrase del árbol articulado y del freno
3.6.22.	Limpieza del filtro del riego
3.6.23.	Engrase de la máquina
<b>Después de 500 horas de funcionamiento (6 meses)</b>	
3.6.24.	Control del aceite del eje posterior
3.6.25.	Cambio del filtro del aceite de la caja de transmisión CLARK *
3.6.26.	Cambio del filtro del combustible
3.6.27.	Control del líquido de enfriamiento del motor
3.6.28.	Control de la instalación eléctrica

<b>Después de 1000 horas de funcionamiento (después de 1 año)</b>	
3.6.29.	Control y el ajuste de mordazas de freno
3.6.30.	Control y ajuste del juego libre de las válvulas del motor
3.6.31.	Control de la polea y medio de tensar
3.6.32.	Cambio del aceite de la caja de transmisión CLARK
3.6.33.	Recambio del secador del aire
3.6.34.	Control del ajuste de tornillos *
3.6.35.	Cambio del aceite de la transmisión **
<b>Después de 2000 horas de funcionamiento (2 años)</b>	
3.6.36.	Cambio del aceite en el eje posterior **
3.6.37.	El cambio del aceite hidráulico y del filtro ***
3.6.38.	Cambio del aceite en cilindros hidráulicos del eje delantero
3.6.39.	Cambio del líquido de frenos
3.6.40.	Recambio del líquido de refrigeración del motor
3.6.41.	Control de la tubería de expulsión del compresor de aire
<b>Mantenimiento según la necesidad</b>	
3.6.42.	Limpieza del tanque del combustible
3.6.43.	Desaireamiento del sistema de combustible
3.6.44.	Cambio de la materia filtrante del filtro del aire
3.6.45.	Limpieza del enfriador
3.6.46.	Limpieza del tanque de agua, filtro del riego
3.6.47.	Limpieza de raspadores de cepillo
3.6.48.	Limpieza del filtro de la ventilación de la cabina
3.6.49.	Limpieza de la máquina
3.6.50.	Control del ajuste de uniones de tornillos
<p><b>Por la primera vez después de 50 horas - Un control de una sola vez del ajuste de tuercas de las ruedas al momento de 400 Nm (295 lb ft)</b></p> <p><b>* Por la primera vez después de 100 horas</b></p> <p><b>** Por la primera vez después de 250 horas</b></p> <p><b>*** Por la primera vez después de 1000 horas</b></p>	

# Registro de las operaciones de servicio requeridas

## Operación requerida después de 50 horas de trabajo de la máquina

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

Un control de una sola vez del ajuste de tuercas de las ruedas al momento de 400 Nm (295 lb ft)

**Nota:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

**Operación requerida después de 100 horas de trabajo de la máquina**

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

- Anotar la realización de las operaciones de servicio**
  
- Cambio del filtro del aceite de la caja de transmisión CLARK
- Control del ajuste de tornillos

**Nota:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

# Registro de las operaciones de servicio requeridas

250 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- Cambio del aceite en el motor
- Control de la bomba de inyección
- Control del compresor
- Control del círculo de enfriamiento del motor
- Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire
- Control del acumulador
- Engrase del árbol articulado y del freno
- Limpieza del filtro del riego
- Engrase de la máquina
- Cambio del aceite de la transmisión
- Cambio del aceite en el eje posterior
- Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal)

**Nota:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

500 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en el motor  | <input type="checkbox"/> Engrase de la máquina   |
| <input type="checkbox"/> Control de la bomba de inyección                                     | <input type="checkbox"/> Control del aceite del eje posterior  |
| <input type="checkbox"/> Control del compresor  | <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del aceite de la caja de transmisión CLARK  |
| <input type="checkbox"/> Control del círculo de enfriamiento del motor                        | <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del combustible   |
| <input type="checkbox"/> Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire | <input type="checkbox"/> Control del líquido de enfriamiento del motor   |
| <input type="checkbox"/> Control del acumulador   | <input type="checkbox"/> Control de la instalación eléctrica   |
| <input type="checkbox"/> Engrase del árbol articulado y del freno                             | <input type="checkbox"/> Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal) |
| <input type="checkbox"/> Limpieza del filtro del riego  |  |

**Nota:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

# Registro de las operaciones de servicio requeridas

750 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

- Anotar la realización de las operaciones de servicio**
  
- Cambio del aceite en el motor
- Control de la bomba de inyección
- Control del compresor
- Control del círculo de enfriamiento del motor
- Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire
- Control del acumulador
- Engrase del árbol articulado y del freno
- Limpieza del filtro del riego
- Engrase de la máquina
- Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal)

**Nota:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh



1000 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en el motor  | <input type="checkbox"/> Control del líquido de enfriamiento del motor   |
| <input type="checkbox"/> Control de la bomba de inyección                                     | <input type="checkbox"/> Control de la instalación eléctrica   |
| <input type="checkbox"/> Control del compresor  | <input type="checkbox"/> Control y el ajuste de mordazas de freno  |
| <input type="checkbox"/> Control del círculo de enfriamiento del motor                        | <input type="checkbox"/> Control y ajuste del juego libre de las válvulas del motor  |
| <input type="checkbox"/> Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire | <input type="checkbox"/> Control de la polea y medio de tensar   |
| <input type="checkbox"/> Control del acumulador   | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite de la caja de transmisión CLARK   |
| <input type="checkbox"/> Engrase del árbol articulado y del freno                             | <input type="checkbox"/> Recambio del secador del aire   |
| <input type="checkbox"/> Limpieza del filtro del riego  | <input type="checkbox"/> Control del ajuste de tornillos   |
| <input type="checkbox"/> Engrase de la máquina  | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite de la transmisión   |
| <input type="checkbox"/> Control del aceite del eje posterior                                 | <input type="checkbox"/> El cambio del aceite hidráulico y del filtro  |
| <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del aceite de la caja de transmisión CLARK         | <input type="checkbox"/> Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal) |
| <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del combustible                                    |  |

**Nota:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

# Registro de las operaciones de servicio requeridas

---

**1250 Mh**

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- Cambio del aceite en el motor
- Control de la bomba de inyección
- Control del compresor
- Control del círculo de enfriamiento del motor
- Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire
- Control del acumulador
- Engrase del árbol articulado y del freno
- Limpieza del filtro del riego
- Engrase de la máquina
- Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal)

**Nota:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

1500 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en el motor  | <input type="checkbox"/> Engrase de la máquina   |
| <input type="checkbox"/> Control de la bomba de inyección                                     | <input type="checkbox"/> Control del aceite del eje posterior  |
| <input type="checkbox"/> Control del compresor  | <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del aceite de la caja de transmisión CLARK  |
| <input type="checkbox"/> Control del círculo de enfriamiento del motor                        | <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del combustible   |
| <input type="checkbox"/> Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire | <input type="checkbox"/> Control del líquido de enfriamiento del motor   |
| <input type="checkbox"/> Control del acumulador   | <input type="checkbox"/> Control de la instalación eléctrica   |
| <input type="checkbox"/> Engrase del árbol articulado y del freno                             | <input type="checkbox"/> Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal) |
| <input type="checkbox"/> Limpieza del filtro del riego  |  |

**Nota:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

# Registro de las operaciones de servicio requeridas

## 1750 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- Cambio del aceite en el motor
- Control de la bomba de inyección
- Control del compresor
- Control del círculo de enfriamiento del motor
- Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire
- Control del acumulador
- Engrase del árbol articulado y del freno
- Limpieza del filtro del riego
- Engrase de la máquina
- Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal)

**Nota:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

2000 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en el motor  | <input type="checkbox"/> Control y ajuste del juego libre de las válvulas del motor  |
| <input type="checkbox"/> Control de la bomba de inyección                                     | <input type="checkbox"/> Control de la polea y medio de tensar   |
| <input type="checkbox"/> Control del compresor  | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite de la caja de transmisión CLARK   |
| <input type="checkbox"/> Control del círculo de enfriamiento del motor                        | <input type="checkbox"/> Recambio del secador del aire   |
| <input type="checkbox"/> Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire | <input type="checkbox"/> Control del ajuste de tornillos   |
| <input type="checkbox"/> Control del acumulador   | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite de la transmisión   |
| <input type="checkbox"/> Engrase del árbol articulado y del freno                             | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en el eje posterior   |
| <input type="checkbox"/> Limpieza del filtro del riego  | <input type="checkbox"/> El cambio del aceite hidráulico y del filtro  |
| <input type="checkbox"/> Engrase de la máquina  | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en cilindros hidráulicos del eje delantero  |
| <input type="checkbox"/> Control del aceite del eje posterior                                 | <input type="checkbox"/> Cambio del líquido de frenos  |
| <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del aceite de la caja de transmisión CLARK         | <input type="checkbox"/> Recambio del líquido de refrigeración del motor   |
| <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del combustible                                    | <input type="checkbox"/> Control de la tubería de expulsión del compresor de aire  |
| <input type="checkbox"/> Control del líquido de enfriamiento del motor                        | <input type="checkbox"/> Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal) |
| <input type="checkbox"/> Control de la instalación eléctrica                                  |  |
| <input type="checkbox"/> Control y el ajuste de mordazas de freno                             |  |

**Nota:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

# Registro de las operaciones de servicio requeridas

2250 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- Cambio del aceite en el motor
- Control de la bomba de inyección
- Control del compresor
- Control del círculo de enfriamiento del motor
- Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire
- Control del acumulador
- Engrase del árbol articulado y del freno
- Limpieza del filtro del riego
- Engrase de la máquina
- Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal)

**Nota:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

2500 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en el motor  | <input type="checkbox"/> Engrase de la máquina   |
| <input type="checkbox"/> Control de la bomba de inyección                                     | <input type="checkbox"/> Control del aceite del eje posterior  |
| <input type="checkbox"/> Control del compresor  | <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del aceite de la caja de transmisión CLARK  |
| <input type="checkbox"/> Control del círculo de enfriamiento del motor                        | <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del combustible   |
| <input type="checkbox"/> Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire | <input type="checkbox"/> Control del líquido de enfriamiento del motor   |
| <input type="checkbox"/> Control del acumulador   | <input type="checkbox"/> Control de la instalación eléctrica   |
| <input type="checkbox"/> Engrase del árbol articulado y del freno                             | <input type="checkbox"/> Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal) |
| <input type="checkbox"/> Limpieza del filtro del riego  |  |

**Nota:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

# Registro de las operaciones de servicio requeridas

---

**2750 Mh**

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- Cambio del aceite en el motor
- Control de la bomba de inyección
- Control del compresor
- Control del círculo de enfriamiento del motor
- Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire
- Control del acumulador
- Engrase del árbol articulado y del freno
- Limpieza del filtro del riego
- Engrase de la máquina
- Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal)

**Nota:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh



3000 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en el motor  | <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del combustible   |
| <input type="checkbox"/> Control de la bomba de inyección                                     | <input type="checkbox"/> Control del líquido de enfriamiento del motor   |
| <input type="checkbox"/> Control del compresor  | <input type="checkbox"/> Control de la instalación eléctrica   |
| <input type="checkbox"/> Control del círculo de enfriamiento del motor                        | <input type="checkbox"/> Control y el ajuste de mordazas de freno  |
| <input type="checkbox"/> Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire | <input type="checkbox"/> Control y ajuste del juego libre de las válvulas del motor  |
| <input type="checkbox"/> Control del acumulador   | <input type="checkbox"/> Control de la polea y medio de tensar   |
| <input type="checkbox"/> Engrase del árbol articulado y del freno                             | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite de la caja de transmisión CLARK   |
| <input type="checkbox"/> Limpieza del filtro del riego  | <input type="checkbox"/> Recambio del secador del aire   |
| <input type="checkbox"/> Engrase de la máquina  | <input type="checkbox"/> Control del ajuste de tornillos   |
| <input type="checkbox"/> Control del aceite del eje posterior                                 | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite de la transmisión   |
| <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del aceite de la caja de transmisión CLARK         | <input type="checkbox"/> Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal) |

**Nota:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

# Registro de las operaciones de servicio requeridas

## 3250 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- Cambio del aceite en el motor
- Control de la bomba de inyección
- Control del compresor
- Control del círculo de enfriamiento del motor
- Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire
- Control del acumulador
- Engrase del árbol articulado y del freno
- Limpieza del filtro del riego
- Engrase de la máquina
- Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal)

**Nota:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

**3500 Mh**

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en el motor  | <input type="checkbox"/> Engrase de la máquina   |
| <input type="checkbox"/> Control de la bomba de inyección                                     | <input type="checkbox"/> Control del aceite del eje posterior  |
| <input type="checkbox"/> Control del compresor  | <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del aceite de la caja de transmisión CLARK  |
| <input type="checkbox"/> Control del círculo de enfriamiento del motor                        | <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del combustible   |
| <input type="checkbox"/> Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire | <input type="checkbox"/> Control del líquido de enfriamiento del motor   |
| <input type="checkbox"/> Control del acumulador   | <input type="checkbox"/> Control de la instalación eléctrica   |
| <input type="checkbox"/> Engrase del árbol articulado y del freno                             | <input type="checkbox"/> Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal) |
| <input type="checkbox"/> Limpieza del filtro del riego  |  |

**Nota:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

# Registro de las operaciones de servicio requeridas

## 3750 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- Cambio del aceite en el motor
- Control de la bomba de inyección
- Control del compresor
- Control del círculo de enfriamiento del motor
- Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire
- Control del acumulador
- Engrase del árbol articulado y del freno
- Limpieza del filtro del riego
- Engrase de la máquina
- Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal)

**Nota:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

4000 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en el motor  | <input type="checkbox"/> Control y ajuste del juego libre de las válvulas del motor  |
| <input type="checkbox"/> Control de la bomba de inyección                                     | <input type="checkbox"/> Control de la polea y medio de tensar   |
| <input type="checkbox"/> Control del compresor  | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite de la caja de transmisión CLARK   |
| <input type="checkbox"/> Control del círculo de enfriamiento del motor                        | <input type="checkbox"/> Recambio del secador del aire   |
| <input type="checkbox"/> Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire | <input type="checkbox"/> Control del ajuste de tornillos   |
| <input type="checkbox"/> Control del acumulador   | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite de la transmisión   |
| <input type="checkbox"/> Engrase del árbol articulado y del freno                             | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en el eje posterior   |
| <input type="checkbox"/> Limpieza del filtro del riego  | <input type="checkbox"/> El cambio del aceite hidráulico y del filtro  |
| <input type="checkbox"/> Engrase de la máquina  | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en cilindros hidráulicos del eje delantero  |
| <input type="checkbox"/> Control del aceite del eje posterior                                 | <input type="checkbox"/> Cambio del líquido de frenos  |
| <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del aceite de la caja de transmisión CLARK         | <input type="checkbox"/> Recambio del líquido de refrigeración del motor   |
| <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del combustible                                    | <input type="checkbox"/> Control de la tubería de expulsión del compresor de aire  |
| <input type="checkbox"/> Control del líquido de enfriamiento del motor                        | <input type="checkbox"/> Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal) |
| <input type="checkbox"/> Control de la instalación eléctrica                                  |  |
| <input type="checkbox"/> Control y el ajuste de mordazas de freno                             |  |

**Nota:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

# Registro de las operaciones de servicio requeridas

4250 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- Cambio del aceite en el motor
- Control de la bomba de inyección
- Control del compresor
- Control del círculo de enfriamiento del motor
- Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire
- Control del acumulador
- Engrase del árbol articulado y del freno
- Limpieza del filtro del riego
- Engrase de la máquina
- Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal)

**Nota:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

4500 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en el motor  | <input type="checkbox"/> Engrase de la máquina   |
| <input type="checkbox"/> Control de la bomba de inyección                                     | <input type="checkbox"/> Control del aceite del eje posterior  |
| <input type="checkbox"/> Control del compresor  | <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del aceite de la caja de transmisión CLARK  |
| <input type="checkbox"/> Control del círculo de enfriamiento del motor                        | <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del combustible   |
| <input type="checkbox"/> Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire | <input type="checkbox"/> Control del líquido de enfriamiento del motor   |
| <input type="checkbox"/> Control del acumulador   | <input type="checkbox"/> Control de la instalación eléctrica   |
| <input type="checkbox"/> Engrase del árbol articulado y del freno                             | <input type="checkbox"/> Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal) |
| <input type="checkbox"/> Limpieza del filtro del riego  |  |

**Nota:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh

# Registro de las operaciones de servicio requeridas

## 4750 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- Cambio del aceite en el motor
- Control de la bomba de inyección
- Control del compresor
- Control del círculo de enfriamiento del motor
- Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire
- Control del acumulador
- Engrase del árbol articulado y del freno
- Limpieza del filtro del riego
- Engrase de la máquina
- Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal)

**Nota:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh



5000 Mh

Fecha: \_\_\_\_\_

Estado Mh: \_\_\_\_\_

**Anotar la realización de las operaciones de servicio**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Cambio del aceite en el motor  | <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del combustible   |
| <input type="checkbox"/> Control de la bomba de inyección                                     | <input type="checkbox"/> Control del líquido de enfriamiento del motor   |
| <input type="checkbox"/> Control del compresor  | <input type="checkbox"/> Control de la instalación eléctrica   |
| <input type="checkbox"/> Control del círculo de enfriamiento del motor                        | <input type="checkbox"/> Control y el ajuste de mordazas de freno  |
| <input type="checkbox"/> Control de la función del conector de subpresión del filtro del aire | <input type="checkbox"/> Control y ajuste del juego libre de las válvulas del motor  |
| <input type="checkbox"/> Control del acumulador   | <input type="checkbox"/> Control de la polea y medio de tensar   |
| <input type="checkbox"/> Engrase del árbol articulado y del freno                             | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite de la caja de transmisión CLARK   |
| <input type="checkbox"/> Limpieza del filtro del riego  | <input type="checkbox"/> Recambio del secador del aire   |
| <input type="checkbox"/> Engrase de la máquina  | <input type="checkbox"/> Control del ajuste de tornillos   |
| <input type="checkbox"/> Control del aceite del eje posterior                                 | <input type="checkbox"/> Cambio del aceite de la transmisión   |
| <input type="checkbox"/> Cambio del filtro del aceite de la caja de transmisión CLARK         | <input type="checkbox"/> Filtro de aspiración de motor (Después del encendido de la luz de control, realice el recambio de la materia filtrante principal) |

**Nota:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Realizado por: \_\_\_\_\_

La siguiente revisión de servicio con: \_\_\_\_\_ Mh







































## Notice of Change of Owner

In the event of the change of the owner of the machine, fill in this form and send it to the seller of the compaction equipment AMMANN to address mentioned in the bottom.

### CUSTOMER DATA

Company Name \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Postcode \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

### MACHINE DATA

Date of purchase \_\_\_\_\_ Machine Type \_\_\_\_\_ PIN \_\_\_\_\_  
Engine \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ Engine S/N \_\_\_\_\_  
Tachometer \_\_\_\_\_ Accessories \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Owner's signature \_\_\_\_\_

**Remark:** By signing this Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



## Notice of Change of Owner

In the event of the change of the owner of the machine, fill in this form and send it to the seller of the compaction equipment AMMANN to address mentioned in the bottom.

### CUSTOMER DATA

Company Name \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Postcode \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

### MACHINE DATA

Date of purchase \_\_\_\_\_ Machine Type \_\_\_\_\_ PIN \_\_\_\_\_  
Engine \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ Engine S/N \_\_\_\_\_  
Tachometer \_\_\_\_\_ Accessories \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Owner's signature \_\_\_\_\_

**Remark:** By signing this Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



**This part shall be sent by the new owner to the dealer.**



## Notice of Change of Owner

In the event of the change of the owner of the machine, fill in this form and send it to the seller of the compaction equipment AMMANN to address mentioned in the bottom.

<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone _____	E-mail _____

<b>MACHINE DATA</b>		
Date of purchase _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

Date \_\_\_\_\_ Owner's signature \_\_\_\_\_

**Remark:** By signing this Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



## Notice of Change of Owner

In the event of the change of the owner of the machine, fill in this form and send it to the seller of the compaction equipment AMMANN to address mentioned in the bottom.

<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone _____	E-mail _____

<b>MACHINE DATA</b>		
Date of purchase _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

Date \_\_\_\_\_ Owner's signature \_\_\_\_\_

**Remark:** By signing this Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



**This part shall be sent by the new owner to the dealer.**



## Notice of Change of Owner

In the event of the change of the owner of the machine, fill in this form and send it to the seller of the compaction equipment AMMANN to address mentioned in the bottom.

<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone _____	E-mail _____

<b>MACHINE DATA</b>		
Date of purchase _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Date** \_\_\_\_\_ **Owner's signature** \_\_\_\_\_

**Remark:** By signing this Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



## Notice of Change of Owner

In the event of the change of the owner of the machine, fill in this form and send it to the seller of the compaction equipment AMMANN to address mentioned in the bottom.

<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone _____	E-mail _____

<b>MACHINE DATA</b>		
Date of purchase _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Date** \_\_\_\_\_ **Owner's signature** \_\_\_\_\_

**Remark:** By signing this Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



**This part shall be sent by the new owner to the dealer.**









**Notas**

Lined writing area for notes.





Ammann Unternehmungen  
Eisenbahnstrasse 25  
CH-4901 Langenthal  
Phone +41 62 916 61 61

[www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)